Virgínia Bazzetti Boechat

NA ROTA DAS *NAVEGAÇÕES*

Sophia de Mello Breyner Andresen

Dissertação de Mestrado

Dissertação apresentada como requisito parcial para
obtenção do grau de Mestre pelo Programa de Pós-
graduação em Estudos de Literatura (Portuguesa)
do Departamento de Letras da PUC-Rio.

Orientadora: Prof. Cleonice Berardinelli

Co-orientadora: Prof. Mônica Simas

Rio de Janeiro
Agosto de 2004

Virgínia Bazzetti Boechat

Na rota das Navegações:
Sophia de Mello Breyner Andresen

Dissertação apresentada como requisito parcial para obtenção do grau de Mestre pelo programa de Pós-Graduação em Letras do Departamento de Letras do Centro de Teologia e Ciências Humanas da PUC-Rio. Aprovada pela Comissão Examinadora abaixo assinada.

Profa. Dra. Cleonice Serôa da Motta Berardinelli
Orientadora
Departamento de Letras – PUC-Rio

Profa. Dra. Mônica Muniz de Souza Simas
Co-orientadora
USP

Profa. Dra. Flávia Maria Schlee Eyler
Departamento de História – PUC-Rio

Profa. Dra. Ida Maria Santos Ferreira Alves
UFF

Prof. Dr. PAULO FERNANDO CARNEIRO DE ANDRADE
Coordenador Setorial do Centro de
Teologia e Ciências Humanas

Rio de Janeiro, de de 2004.

Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução total ou parcial do trabalho sem autorização da universidade, da autora e do orientador.

Virgínia Bazzetti Boechat

Graduou-se em Letras: Português-Literaturas de Língua Portuguesa pela UFRJ, em 2001, tendo sido bolsista da Fundação Calouste Gulbenkian junto à Cadeira Jorge de Sena / UFRJ, em pesquisa nas áreas de Literatura Portuguesa e Brasileira. Atuou também em pesquisa na área de Literaturas Africanas, junto ao setor de Literaturas Africanas de Língua Portuguesa da UFRJ. Apresentou-se em palestras e seminários, e conta com trabalhos publicados em anais e periódicos das áreas citadas.

Ficha Catalográfica

Boechat, Virgínia Bazzetti

Na rota das “navegações” : Sophia de Mello Breyner Andresen / Virgínia Bazzetti Boechat ; orientadora: Cleonice Berardinelli ; co-orientadora: Mônica Muniz de Souza Simas. – Rio de Janeiro : PUC-Rio, Departamento de Letras, 2004.

173 f. : il. ; 30 cm

Dissertação (mestrado) – Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro, Departamento de Letras.

Inclui referências bibliográficas

1. Letras – Teses. 2. Literatura Portuguesa. 3. Poesia do século XX. 4. Descobrimentos. 5. Fronteiras e deslocamentos. 6. Andresen, Sophia de Mello Breyner. I. Berardinelli, Cleonice. II. Simas, Mônica Muniz de Souza. III. Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro. Departamento de Letras. IV. Título.

CDD: 800

Sophia de Mello Breyner Andresen morreu em Lisboa no último mês de conclusão desta pesquisa. A ela dedico este meu trabalho.

Agradecimentos

À minha orientadora Professora Cleonice Berardinelli, pela compreensão, por seu olhar sempre atento e seus conselhos sempre sensatos.

À minha co-orientadora Professora Mônica Simas, pela total disponibilidade, pela parceria, pelo estímulo e por todas as conversas esclarecedoras.

Às examinadoras Professoras Ida Ferreira Alves e Flávia S. Eyler, que contribuíram para este estudo com suas leituras detalhadas e sugestões enriquecedoras; ao Prof. Antonio Edmilson Martins Rodrigues, que aceitou prontamente examinar meu trabalho.

À Capes, ao CNPq e à PUC-Rio, que me concederam fundamentais auxílios financeiros no decorrer desta pesquisa.

Aos amigos Letícia Villela, Naduska Palmeira e Jobson Lopes, companheiros nas horas boas e nas difíceis do Mestrado.

A Sofia Sousa e Silva, Ágatha Bacelar e todos os demais amigos que contribuíram com idéias, indicações, textos e livros; a Beta e David, pela edição das figuras.

À Prof. Mônica Figueiredo, pelo incentivo e pelos conselhos quando ingressei no Mestrado, e por ter me dito certa vez que existem projetos e pessoas que valem a pena.

A meus pais, meus padrinhos, meus irmãos e todas as pessoas da minha família (as que sempre estiveram lá e as que chegaram há pouco), pelo amor, cuidados e ensinamentos; e por estarem sempre comigo.

A todos os professores da UFRJ que um dia me apresentaram a literatura portuguesa.

Resumo

Boechat, Virgínia Bazzetti. **Na rota das Navegações**: Sophia de Mello Breyner Andresen. Rio de Janeiro, 2004, 173p. Dissertação de Mestrado - Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

Sophia de Mello Breyner Andresen publicou, em 1983, *Navegações*, um volume com vinte e cinco poemas, datados de 1977 a 1982, em torno da temática dos descobrimentos marítimos. Partindo da constatação de que esse livro desenvolve um tema há muito em formação na obra da autora, abordamos neste estudo, no entendimento dos textos poético, quatro questões que julgamos fundamentais: a escolha de uma temática tão controversa no período após a Revolução dos Cravos, de redefinição de Portugal; o intrincado jogo de intertextualidades e referências históricas dos poemas; a importância da presença de mapas quinhentistas na primeira edição do conjunto; a concepção de olhar presente nos poemas.

Palavras-chave

Literatura portuguesa; poesia do século XX; Sophia de Mello Breyner Andresen; descobrimentos; fronteiras e deslocamentos.

Abstract

Boechat, Virgínia Bazzetti. **Sophia de Mello Breyner Andresen's *Navegações***. Rio de Janeiro, 2004. 173p. MSc. Dissertation - Departamento de Letras, Pontifícia Universidade Católica do Rio de Janeiro.

In 1983, Sophia de Mello Breyner Andresen published *Navegações*, a book containing twenty-five poems written between from 1977 and 1982 about the Portuguese maritime discoveries. Considering this book as a development of a theme Andresen had long been nurturing in her previous works, in our reading of these poetic texts we focus on four essential issues: the choice of such a controversial subject shortly after the 1974 revolution in Portugal; the intertextuality of these poems and the historical references in them; the significance of the sixteenth-century maps reproduced in the first edition; the concept of gaze as it appears in these poems.

Key-words

Portuguese literature; twentieth-century poetry; Sophia de Mello Breyner Andresen; maritime discoveries; borders and displacements.

Sumário

1. O Itinerário (introdução)	11
1.1 Roteiro	11
1.2 Trajeto	14
2. A viagem	29
2.1. Coordenadas	53
2.2. Singradura perfeita	71
3. Medições	106
3.1. Os mapas	106
3.2. O olhar	135
4. Chegar (conclusão)	154
5. Referências Bibliográficas	157
6. Anexos	
6.1 Obra de Sophia de Mello Breyner Andresen	165
6.2 Discurso proferido na premiação de <i>Navegações</i>	172

Lista de figuras

Figura 1 - Mapa T-O, séc. X	109
Figura 2 - <i>Carta-portulano</i> , Benincasa Grazioso, séc. XV	110
Figura 3 - <i>Planisfério</i> , Cláudio Ptolomeu, séc. II d. C.	111
Figura 4 - <i>Carta Atlântica</i> , Luís Teixeira, 1600	113
Figura 5 - Trecho da <i>Carta Atlântica</i>	114
Figura 6 - <i>Carta da América do Sul</i> , Lopo Homem - Reinéis, 1519	116
Figura 7 - Trecho da <i>Carta da América do Sul</i>	117
Figura 8 - <i>Carta da Fortaleza de Achém</i> , F. Vaz Dourado, 1568	118
Figura 9 - Trecho da <i>Carta da Fortaleza de Achém</i>	120
Figura 10 - <i>Carta do Extremo Oriente</i> , F Vaz Dourado, 1571	121
Figura 11 - Trecho da <i>Carta do Extremo Oriente</i>	122
Figura 12 - <i>Mapa-mundi</i> , Lopo Homem, 1519	123
Figura 13 - <i>Planisfério de Cantino</i> , 1502	125
Figura 14 - Pormenores: imagens-chave	131
Figura 15 - Poema manuscrito de Navegações	132
Figura 16 - Poema manuscrito de Navegações	133
Figura 17 - Poema manuscrito de Navegações	134
Figura 18 - Kouros, aprox. séc. VI a. C, fotos de Jorge Piqué	149

Pois a beleza é descobrimento.

Sophia Andresen, “Antiguidade Clássica”